

Căn...Ths., ngày 05.tháng 09.năm 2025
Căn...Ths., Day 05.month 09, 2025

THƯ MỜI CHÀO GIÁ
Quotation Letter
(Gói thầu: MÁY RAMA CẦM TAY)
(Bidding: Raman Equipment)

Kính gửi: Quý Công ty

Kind attn: Company

Công ty cổ phần Dược Hậu Giang (DHG Pharma) hoạt động trong lĩnh vực sản xuất và kinh doanh dược phẩm. Chúng tôi có nhu cầu mua 1 Máy Rama (Yêu cầu kỹ thuật cụ thể trong URS đính kèm) để phục vụ cho mục đích kiểm nghiệm, cụ thể như sau:

Hau Giang Pharmaceutical Joint Stock Company (DHG Pharma) operates in the field of pharmaceutical production and trading. We need to purchase 1 Rama Machine (Specific technical requirements in the attached URS) for testing purposes, specifically as follows:

I. Thông tin:

Information:

Thời gian dự kiến nhận hàng:

Expected purchase period: starting from

II. Nội dung hồ sơ cần cung cấp cho DHG pharma:

Document content needs to be provided to DHG pharma:

1. Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh (Bản sao y công chứng).
Business registration certificate (notarized copy).
2. Có giấy chứng nhận độc quyền của nhà sản xuất nếu sản phẩm chào giá là độc quyền phân phối tại Việt Nam (bản sao y công chứng).
Have a certificate of exclusive rights from the manufacturer if the product being offered is exclusively distributed in Vietnam (notarized copy).
3. Hồ sơ năng lực công ty (lĩnh vực của công ty, chứng nhận đạt được, công trình đã thực hiện...)
Capacity company profile (Business Field, certifications achieved, projects implemented...)
4. Mẫu chào giá chi tiết (có hiệu lực từ 60 ngày trở lên kể từ ngày ký).
Detailed quotation (valid for 60 days or more from the date of signing).
5. Ít nhất 3 hợp đồng mà nhà thầu đã cung cấp máy Rama cho các nhà máy Dược Phẩm.
At least 3 contracts where the contractor has supplied Rama machines to Pharmaceutical factories.

Lưu ý:

1. Các hồ sơ yêu cầu từ mục 1,2,3,4,5 là các hồ sơ bắt buộc. Nếu không đáp ứng đúng và đủ hồ sơ, thì được xem là không đáp ứng yêu cầu chào giá và hồ sơ có thể bị loại. Nếu hồ sơ không đầy đủ, DHG sẽ thông báo lại thời hạn để bổ sung hồ sơ.

The documents specified in sections 1,2,3,4,5 are mandatory documents. If the application is not accurate and complete, it will be considered non-compliant with the bidding requirements and may be rejected. If the application is incomplete, DHG will notify the deadline for submitting additional documents.

2. Sau khi đánh giá hồ sơ của Quý công ty gửi cho chúng tôi đáp ứng được các yêu cầu như trên. Chúng tôi sẽ thông báo đến Quý công ty được biết và thực hiện trao đổi và tham quan với quý công ty để thực hiện bước tiếp theo.

After evaluating the company profile you sent us meets the above requirements. We will notify your company and conduct discussions and visits with your company to take the next step.

III. Thời gian nhận hồ sơ:

Time for receiving documents:

- 01 bộ hồ sơ (bao gồm: 01 bản chính có đóng dấu, 01 bản photo);
01 set of documents (including: 01 original with stamp, 01 copy);
- Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này;
The application must comply with the requirements of this invitation;
- **Hồ sơ cho vào phong bì có niêm phong** và được gửi về Ms. Trần Thị Nhật Quyên – Phòng Mua hàng - Điện thoại: 0938 250188. Email: ttnquyen@dhgpharma.com.vn
Công Ty Cổ Phần Dược Hậu Giang, địa chỉ: 288 Bis, Nguyễn Văn Cừ, Phường Cái Khế, Thành Phố Cần thơ.

The documents are put in a sealed envelope and sent to Ms. Tran Thi Nhat Quyen - Purchasing Department - Phone: 0938 250188. Email: ttnquyen@dhgpharma.com.vn

Dau Giang Pharmaceutical Joint Stock Company, address: 288 Bis, Nguyen Van Cu, Cai Khe Ward, Can Tho City.

- Hạn chót nhận hồ sơ: **Ngày 24.1.09.2025** (thời gian nhận báo giá từ nhà cung cấp được tính theo dấu bưu điện).
- *Deadline for receiving documents: Date 24.1.09.2025 (time to receive quotation from supplier is calculated by postmark).*
- Thông tin liên hệ:

Contact information:

Ms. Trần Thị Nhật Quyên – Phòng Mua hàng - Điện thoại: 0938 250188. Email: ttnquyen@dhgpharma.com.vn

Ms. Tran Thi Nhat Quyen - Purchasing Department - Phone: 0938 250188. Email: ttnquyen@dhgpharma.com.vn

Mr. Huỳnh Thế Ngọc (phụ trách kỹ thuật) - Điện thoại: 0962 337 332

Mr. Nguyen Phuoc Viet (technical manager) - Phone: 0962 337 332

Lưu ý: Việc yêu cầu báo giá và báo giá của các bên không làm phát sinh bất kỳ mối quan hệ pháp luật nào nếu DHG không chọn đối tác báo giá để ký kết hợp đồng.

Note: The request for quotation and quotation of the parties do not give rise to any legal relationship if DHG does not choose the quotation partner to sign the contract.

- Rất mong nhận được báo giá từ Quý Công ty. Nếu cần thêm thông tin, vui lòng liên hệ trực tiếp với Ms. Nhật Quỳnh/Mr. Thế Ngọc.

We look forward to receiving a quote from your company. If you need more information, please contact Ms. Nhat Quyen/Mr. Viet directly

Trân trọng./.
Best regards./.

TỔNG GIÁM ĐỐC

C.E.O



Toshiyuki Ishii

Nơi nhận:

Recipient:

- Website DHG Pharma;
DHG Pharma website;
- Lưu: AT.
Save: AT

....., ngày ... tháng ... năm
....., date ... month ... year

HỒ SƠ MỜI CHÀO GIÁ
INVITATION TO BID DOCUMENTS

DỰ ÁN: MÁY RAMA CẦM TAY
PROJECT: RAMAN EQUIPMENT
GÓI THẦU: MÁY RAMA CẦM TAY
BIDDING: RAMAN EQUIPMENT

I. PHÁP LÝ CERTIFICATE

Vui lòng gửi cho DHG pharma thông tin về năng lực pháp lý:

Please mention certificate which your company have:

Số No.	Tên chứng nhận Certificate name
1	Chứng nhận đăng ký kinh doanh (bản sao y công chứng) <i>Certificate of eligibility for construction survey (notarized copy)</i>
2	Hồ sơ năng lực công ty (lĩnh vực của công ty, chứng nhận đạt được, công trình đã thực hiện...) <i>Capacity company profile (Business Field, certifications achieved, projects implemented...)</i>
3	Có giấy chứng nhận độc quyền của nhà sản xuất nếu sản phẩm chào giá là độc quyền phân phối tại Việt Nam (bản sao y công chứng) <i>Have a certificate of exclusive rights from the manufacturer if the product being offered is exclusively distributed in Vietnam (notarized copy)</i>
4	Không đang bị truy cứu trách nhiệm hình sự. Không đang trong thời gian bị cấm tham gia dự thầu. <i>Not currently under criminal investigation or banned from participating in bidding</i>
5	Không có tranh chấp pháp lý, không bị kiện tụng, không bị xử lý bởi cơ quan pháp luật trong 3 năm gần đây. Không bị kê biên phong tỏa tài khoản. <i>No legal disputes, lawsuits, or penalties from authorities in the past 3 years; no frozen or seized accounts</i>
6	Không đang trong quá trình thực hiện thủ tục giải thể hoặc bị thu hồi Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp. Không thuộc trường hợp mất khả năng thanh toán theo quy định của pháp luật về phá sản. <i>Not undergoing dissolution or revocation of business registration; not insolvent under bankruptcy law</i>
7	Không nợ thuế, Không nợ bảo hiểm, người lao động, Không vi phạm các quy định pháp luật trong quá trình hoạt động kinh doanh, như gian lận, trốn thuế, cạnh tranh không lành mạnh, v.v... <i>No outstanding tax, insurance, or employee obligations; no violations of business laws (e.g. fraud, tax evasion, unfair competition)</i>

II. KINH NGHIỆM/ EXPERIENCE

Vui lòng liệt kê các kinh nghiệm thực tế hoạt động thử nghiệm
Please list any practical experience in testing operations.

Số No.	Tên dự án Project name	Quy mô Size	Địa điểm Place	Năm Year	Nội dung công việc Work item	Tuân theo Comply with	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS
1					Đã từng cung cấp máy quang phổ Rama cho các nhà máy Dược Phẩm. Have supplied Rama spectrometers to Pharmaceutical factories	Tuân thủ theo quy định của các nhà máy Dược Phẩm. Compliance with Pharmaceutical Factory Regulations	Cung cấp cho DHG ít nhất 3 hợp đồng mà nhà thầu cung cấp máy quang phổ Rama cho các nhà máy Dược Phẩm. Provide DHG with at least 3 contracts in which the contractor supplies Rama spectrometers to Pharmaceutical factories.
2					Đã từng thực hiện thẩm định lắp đặt máy quang phổ Rama cho các nhà máy Dược Phẩm. Have performed Rama spectrometer installation appraisal for Pharmaceutical factories.	Tuân thủ theo quy định của các nhà máy Dược Phẩm. Compliance with Pharmaceutical Factory Regulations	Kỹ sư lắp đặt và thẩm định phải có giấy chứng nhận của đào tạo của hãng. Stallation and inspection engineers must have a certificate of training from the manufacturer

III. YÊU CẦU VỀ CHUYÊN MÔN KỸ THUẬT/ TECHNICAL REQUIREMENTS

STT No.	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS			GHI CHÚ COMMENTS
1	Máy RAMAN RAMAN machine			
	Thang số sóng Wavenumber Scale	1028,3 1266,4 1444,4	$\pm 2,0 \text{ cm}^{-1}$ $\pm 2,0 \text{ cm}^{-1}$ $\pm 2,5 \text{ cm}^{-1}$	
	Phạm vi đáp ứng – cường độ Response-Intensity Scale	$\pm 10\%$		
	Độ phân giải quang phổ Spectral Resolution	$\leq 15 \text{ cm}^{-1}$ ($1000 \text{ cm}^{-1} - 1100 \text{ cm}^{-1}$)		

STT No.	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS		GHI CHÚ COMMENTS
	Kết nối <i>Communication</i>		
	Cổng kết nối: <i>Interface</i>	Kết nối Wifi và mạng LAN <i>Wifi interface và LAN</i>	
	Điều kiện lắp đặt thiết bị <i>Equipment Installation Conditions</i>		
	Nhiệt độ môi trường <i>Ambient Temperature</i>	5 °C -50 °C	
	Độ ẩm môi trường <i>Ambient Relative Humidity</i>	< 80 %	
	Quản lí hệ thống <i>System management</i>		
	Ngôn ngữ <i>Language</i>	Tiếng Anh <i>English</i>	
	Yêu cầu tài liệu <i>Document Requirements</i>	-Tài liệu thẩm định (IQ/OQ) <i>Qualification documents (IQ/OQ)</i> -Tài liệu hướng dẫn sử dụng <i>Operation and maintenance manual</i>	
	Yêu cầu khác: <i>Other requirements</i>	- Bắn xuyên được qua lọ trong suốt, lọ màu, lớp lót trong suốt /lớp lót màu. <i>Scans through clear bottles, colored bottles, clear liners/colored liners.</i> - Bắn xuyên được qua cal nhựa trắng và cal nhựa có màu <i>Scans through white plastic cals and colored plastic cals.</i> - Bắn xuyên được bao bố lớn, bao tải giấy. <i>Scans through large burlap sacks, paper sacks.</i> - Bắn xuyên được chai thủy tinh màu nâu. <i>Scans through brown glass bottles.</i> - Tính năng loại trừ số thùng đã nhập. <i>Entered case number exclusion feature</i> - Có tính năng sao lưu dữ liệu <i>Data backup feature.</i>	

STT No.	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS	GHI CHÚ COMMENTS
	- Đáp ứng FDA 21 CFR Part 11 <i>FDA 21 CFR Part 11 compliant</i> - Thực hiện thẩm định lắp đặt và vận hành <i>Perform IQ, OQ</i> - Đào tạo tại nơi lắp đặt <i>Training in-house</i> - Bảo hành 12 tháng <i>12 months warranty</i>	

Lưu ý: Chi tiết yêu cầu kỹ thuật được thể hiện trong tài liệu URS, nhà thầu phải tuân thủ theo tài liệu URS này.

Note: Technical requirements details are shown in the URS document, the contractor must comply with this URS document.

IV. YÊU CẦU KHÁC/ OTHER REQUEST

STT No.	NỘI DUNG ĐÁNH GIÁ ITEM	GHI CHÚ COMMENTS
1.	Nhà thầu có khả năng hỗ trợ kỹ thuật nhanh chóng, kịp thời <i>Contractor has the ability to provide quick and timely technical support</i> Nhà thầu mô tả rõ trong báo giá 1 số nội dung như sau: + Thời gian phản hồi hỗ trợ là bao lâu kể từ lúc DHG gửi thông báo sự cố đến nhà thầu + Thời gian nhà thầu có thể tiếp nhận thông tin của DHG là khoảng thời gian nào trong ngày (ví dụ: có 24/7 không hay trong giờ hành chính và loại trừ ngày nghỉ cuối tuần, lễ, tết) + Thời gian bảo hành thiết bị <i>The contractor shall clearly describe in the quotation some of the following contents:</i> + <i>How long is the support response time from the time DHG sends the incident notification to the contractor</i> + <i>What time of day is the contractor available to receive DHG's information (for example, is it 24/7 or during business hours and excludes weekends, holidays, and Tet)</i> + <i>Equipment warranty period</i>	
2	Nhà thầu cần làm rõ chính sách hỗ trợ sau bán hàng như bảo trì, bảo dưỡng... <i>Contractors need to clarify after-sales support policies such as maintenance and repair...</i>	
3	Thời gian hoàn thành hợp đồng <i>Contract completion time</i>	Nhà thầu ghi rõ trên báo giá <i>Contractor clearly states on quotation</i>

STT No.	NỘI DUNG ĐÁNH GIÁ ITEM	GHI CHÚ COMMENTS
4	Hiệu lực của hồ sơ chào giá là trên 60 ngày <i>The validity of the quotation is over 60 days.</i>	Nhà thầu ghi rõ trên báo giá <i>Contractor clearly states on quotation</i>
5	Đối với hàng nhập khẩu thì cần CO, CQ bản gốc hoặc bản công chứng và tờ khai hải quan in trên mạng <i>For imported goods, original or notarized CO, CQ and customs declaration printed online are required</i>	

VI. DANH SÁCH TÀI LIỆU ĐÍNH KÈM/ ATTACHMENT LIST

Danh mục các tài liệu đính kèm/ Please indicate any relevant attachments included:

1. Nhà thầu bắt buộc phải cung cấp các thông tin và hồ sơ được yêu cầu trong thư này
The Contractor is required to provide the information and documents requested in this letter.
2. Nhà thầu có thể bổ sung thêm hồ sơ ngoài phạm vi yêu cầu của thư này (nếu có)
The Contractor may supplement documents beyond the scope of this letter (if any).

CẤP CÓ THẨM QUYỀN
COMPETENT AUTHORITIES



TỔNG GIÁM ĐỐC

Toshiyuki Ishii